

KRAKOWSKIE TOWARZYSTWO OPEROWE

PROGRAM

MADAMA
BUTTERFLY

GIACOMO PUCCINI



GIACOMO PUCCINI
(1858 — 1924)

Drukarnia Związkowa, Kraków, ul. Mikołajska 13
2721 — 26. 5. 1956 — M-7-14595 — 3.000

Akt I.

Porucznik marynarki amerykańskiej Pinkerton, ogląda w towarzystwie chytrego i podstępного japońskiego pośrednika Goro, domek wynajęty dla małej gejszy Cho-Cho-San, z którą Pinkerton starym zwyczajem japońskim ma zawrzeć małżeństwo na przeciąg „999” lat, z miesięcznym wypowiedzeniem. Japończyk przedstawia ponadto Pinkertonowi przyjętą służbę w osobach Suzuki, kucharza i ogrodnika. Pierwszym z gości weselnych jest konsul Sharpless. Pinkerton niepomny na pełną poświęcenia miłość małej gejszy, pije z nim zdrowie swej przyszłej małżonki Amerykanki, nie ukrywając lekceważenia odnośnie do czysto formalnego związku z Japonką. Sharpless na próżno zwraca uwagę Pinkertona na krzywdę, jaką wyrządza Butterfly.

Z oddali słychać głosy: to nadchodzi narieczona z gejszami i zaproszonymi gośćmi. Cho-Cho-San nazwana po angielsku Butterfly (Motylek) z przyjacielską powagą zaznajamia swych rodaków z Amerykanami. Gdy zostają na chwilę sami, Butterfly pokazuje Pinkertonowi nóż, którym, popadłszy w niełaskę z rozkazu Mikada, popełnił „harakiri” jej ojciec.

W czasie udzielania przez urzędnika stanu cywilnego ślubu pary młodej tworzy się zamieszanie. Wywołał je wuj Butterfly, piastujący zaszczytny urząd Bonzy. Cho-Cho-San — krzyczy — przeklinam Cię; za odstępstwo od wiary przodków zostaje rzucona na małą gejszę kłątwa. — Przerażoną i płaczącą bierze w ramiona Pinkerton, uspokaja ją. Wkrótce też osychają łzy na twarzy Butterfly, a śliczna, pełna miłości melodia prowadzi młodych w krainę szczęścia.

GIACOMO PUCCINI

MADAMA BUTTERFLY

Opera w 3 aktach

O S O B Y:

Madama Butterfly

Suzuki

Pinkerton

Konsul

Bonza

ZOFIA STACHURSKA

GENOWEFA SZARBLEWSKA
HALINA ŻYCHAŁ

KAZIMIERZ PUSTELAK
JANUSZ ZIPSER

ADAM SZYBOWSKI
ANTONI WOLAK

STANISŁAW LACHOWICZ

Katy Pinkerton

Goro

Książę Yamadori

Komisarz

Urzędnik

MARIA FEHERPATAKY
TERESA WESSELY

STEFAN STARZYK
HENRYK GRYCHNIK

ZBIGNIEW MELANOWSKI
ZBIGNIEW RADŁOWSKI

MICHAŁ GARDA
WINCENTY GŁODEK

* * *

Synek Butterfly, Krewni, Przyjaciele i Przyjaciółki Butterfly, Służba.

Reżyseria: ANTONI WOLAK

Kierownik muzyczny: ZBIGNIEW CHWEDCZUK

Dekoracje: KAROL GAJEWSKI

Dyrektor: MARIAN KRAMARSKI

Kierownik art.: TADEUSZ KRZEMIŃSKI

Akt II.

WNĘTRZE DOMKU CHO-CHO-SAN

Upłynęły trzy lata. Pinkerton odjechał do dalekiej ojczyzny, a mała Butterfly czeka wiernie na powrót ojca swego dziecka. Oddana Suzuki, mimo wkradającej się do papierowego domku biedy, trwa przy swej pani, modląc się do Buddy o słońce radości dla smutnej, stęsknionej Cho-Cho-San.

Marzenie Butterfly o powrocie męża, przerywa przybycie konsula Sharplessa.

Ma on przygotować ją na przyjazd młodego oficera, ale z poślubioną w Ameryce żoną. Tymczasem Butterfly na widok listu ogarnia dziecięcą, szalona wprost radość.

Nie daje konsulowi dojść do słowa. W tym momencie Goro oznajmia przybycie księcia Yamadori, który poważnie stara się o rękę Cho-Cho-San. Ona jednak odtrąca go ze wstrętem. Sharpless, znając beznadziejną sytuację małżeństwa Butterfly, stara się przekonać ją do poślubienia Japończyka. W odpowiedzi na to mała, wierna gejsza pokazuje ich dziecko, mówiąc, że gdyby Pinkerton zapomniał, pozostaje jej tylko śmierć. Wobec tego konsul nie ma odwagi powiedzieć oszukanej Cho-Cho-San prawdy i odchodzi.

Nagle rozlega się strzał armatni. Przybywa okręt, „jego“ okręt. Nieprzytomna z radości Butterfly ozdabia wraz z Suzuki cały domek kwiatami, wołając: „Wyście mnie okłamali, wszyscy... on przyjechał“.

Zwolna zapada zmierzch. Obie kobiety wraz z dzieckiem siadają na tarasie. Suzuki zasypia u stóp swej pani. Z daleka dobiega miętka melodia, a aksamitne dłonie nocy otulają ogród i mały domek na wzgórzu koło Nagasaki.

Akt III.

Słoneczny poranek zastał Butterfly w oczekiwaniu na tarasie. Zmęczoną — namówiła Suzuki do odpoczynku, obiecując zbudzić w razie przybycia Pinkertona.

A oto i on! Z okrzykiem radości wpatruje się Suzuki w zbliżających i widzi obok oficera, konsula i obcą panią. Wybiega im naprzeciw, witając i pyta o nieznaną. Sharpless wyjaśnia, że jest to żona Pinkertona, i że przybyli oni po dziecko Cho-Cho-San. Tymczasem Butterfly obudziła się, a przeczuwając obecność najdroższego, szuka go wszędzie z niewysłowioną radością. Widząc jednak łzy Suzuki i smutek konsula, myśli że mąż zginął. Dopiero widok obcej pani brutalnie potwierdził jej domysły: i to, że Pinkerton jest żonaty i to, że chcą zabrać od niej dziecko. Zgadza się na to pod tym jednak warunkiem, że on sam je od niej weźmie.

Zrozpaczona Cho-Cho-San postanowiła dochować swej przysięgi: „gdy on zapomni o mnie, zostanie mi tylko śmierć“. Każe Suzuki zaciemnić okna i posyła ją do ogrodu.

Teraz przygotowuje się w niezakłóconym spokoju: klęka przed posągami Buddy, przystraja się i żegna z dzieckiem.

Po chwili zza parawanu słychać odgłos upadającego sztyletu: „Madama Butterfly“ dotrzymała przysięgi.

Z ogrodu dobiegło ją wołanie Pinkertona: Butterfly! Butterfly! Resztkami sił doczołgała się do drzwi i tu przestało bić serduszko nieszczęśliwej, wiernej Cho-Cho-San.

Zespół orkiestry

Dyrygenci: JERZY KATLEWICZ i ZBIGNIEW CHWEDCZUK

I SKRZYPCE

Zdzisław Roesner
(koncertmistrz)
Karol Teutsch
Eustachy Bruckowski
Henryk Olejniczak
Stanisław Mularczyk
Artur Tennenbaum
Franciszek Koćma
Czesław Kamionka

II SKRZYPCE

Teofil Finkelperl
Roman Kozik
Kazimierz Filimowski
Stefan Bielański
Irena Trzosa
Kazimierz Wysocki

ALTÓWKA

Jan Sienkiewicz
Stefan Czerny
Ferdynand Mucha
Kazimierz Gulonowski
Stanisław Szarek
Roman Gogulski

WIOLONCZELE

Leon Solecki
(koncertmistrz)
Jerzy Przysiał
Stanisław Stefański
Bronisław Sosin

KONTRABASY

Bolesław Kolasa
Ryszard Daun
Władysław Mazurkowski

FLETY

Jan Skawiński
Wacław Chudziak

OBOJE

Mikołaj Kutrzebski
Michał Ryniak

KLARNETY

Władysław Kosieradzki
Tadeusz Cygelman
Józef Nalepa

FAGOTY

Bazyli Orłow
Michał Marończyk
Henryk Thiel

TRĄBKI

Ludwik Lutak
Bronisław Czech
Adam Krzywoń
Zygmunt Kunert

WALTORNIE

Czesław Peculewicz
Edmund Polak
Tadeusz Mucha
Stefan Łabuz

PUZONY

Bronisław Skolarczyk
Jan Barinow
Tadeusz Sosin

TUBA

Piotr Niewiarowicz

PERKUSJA

Józef Stojko
Zenon Korczowski
Emil Reindl
Mieczysław Pipień

HARFA

Helena Rostkowska

INSPEKTOR ORKIESTRY

Tadeusz Sosin

KOREPETYTORZY S O L I S T O W

Alfred Müller
Jan Grabowski
Tadeusz Ciejką

Zespół chóru

Kierownik: ZBIGNIEW CHWEDCZUK

SOPRANY

Karolina Bułat
Helena Jamrozek
Aleksandra Janowska
Irena Jarosz
Zofia Müller
Irena Rapicka
Krystyna Rogalska
Krystyna Sablik
Aleksandra Sottykowska
Alina Staszewska
Teresa Wessely

ALTY

Michalina Bilanowa
Stanisława Budziaszek

Maria Hajdukowa
Janina Krzemień
Julia Lachocka
Zofia Mackiewicz
Stanisława Medweczky
Julia Mićkowska
Leokadia Słomka
Julia Życzynska

TENORY

Zbigniew Furmańczyk
Wiesław Kolankowski
Zbigniew Korzeniowski
Stanisław Mazur
Zenon Migacz
Edward Mistak
Karol Osak

INSPICJENT

Janina Jabłońska

Władysław Pys
Józef Ścisło
Władysław Wyroba

BASY

Wincenty Głodek
Krzysztof Goraj
Oswald Jauernig
Andrzej Karp
Leszek Koperny
Andrzej Namaczyński
Zbigniew Radłowski
Edward Słomka
Stanisław Słysz
Mieczysław Swolkień
INSP. CHÓRU
Andrzej Karp